

گردهمایی بین‌المللی فهرستگان ویتنام^۱

نوشته ماری سکستون

ترجمه فائزه خاجویی^۲

چهارمین گردهمایی بین‌المللی فهرستگان ویتنام در تاریخ ۹ مه ۱۹۹۳ در بانکوک برگزار شد. این گردهمایی یکی از جلسات متعددی بود که همزمان با نهمین کنگره کتابداران جنوب شرقی آسیا^۳ برگزار می‌شد.

ترتیب‌دهندهٔ سمینار بیزا^۴ بود، که هم‌اکنون در دانشگاه "نیو ساوت ویلز"^۵ مستقر است و ریاست آن را دکتر "هلن جارویس"^۶ مدیر بیزا، و سخنگوی اول "مدرسهٔ مطالعات اطلاع‌رسانی، کتابخانه و آرشیو"^۷ در دانشگاه نیوساوت ویلز عهده‌دار بود. بیست و دو نفر از استرالیا، کانادا، فرانسه، ژاپن، پاکستان، تایلند، ایالات متحده و ویتنام در این گردهمایی حضور داشتند. نمایندگی ایفلا را دکتر "برجیتا برگدیل"^۸ به عهده داشت. دکتر جارویس بویژه از افزایش تعداد نمایندگان ویتنام با حضور پنج کتابدار استقبال کرد.

گردهمایی با تعدادی از قطعنامه‌های تشکرآمیز از بسیاری سازمانها و هیئت‌هایی که در تدوین فهرستگان ویتنام سهم عمده‌ای داشتند، جریان یافت. از کمک کتابخانه ملی ویتنام^۹ (به نمایندگی "کیو ون هات"^{۱۰}، سرپرست بخش کامپیوتر، در گردهمایی) در ذخیرهٔ داده‌ها برای

1. Marie Sexton. "International Meeting on the Vietnamese Union Catalogue" in: *CDNLAO Newsletters*, sept. 1993, no. 19, pp. 1 – 2.

۲. عضو هیئت علمی دانشگاه علامه طباطبایی

3. Congress of Southeast Asian Librarians (CONSAL)

4. BISA

5. University of New South Wales (UNSW)

6. Helen Jarvis

7. School of Information, Library and Archive Studies

8. Brigitta Bergdahl

9. National Library of Vietnam

10. Kiev Van Hot

فهرستگان تقدیر شد. کتابخانه ملی استرالیا، این داده‌ها به‌علاوه داده‌های تعدادی از سایر سازمانهای را دریافت و پس از تولید نسخه میکروفیش فهرستگان ویتنام آنها را در سراسر جهان توزیع می‌کند. دستاورد جالب آن امکان درخواست این داده‌ها به اندازه ظرفیتی است که نوار MARC هر پایگاه داده‌های اطلاعاتی در سایر سازمانها دارد. در دراز مدت، می‌توان برای سایر تولیدات مانند دیسکهای نوری و میکروفیش فهرستگان نیز درخواست داد. علاوه بر این کتابخانه ملی استرالیا درباره امکانات موجود برای این تولیدات تحقیق می‌کند. همکاری در مبادله داده‌ها با گروه کتابخانه‌های تحقیقاتی^۱ نیز مورد توجه است.

در گردهمایی توافق شد که از درخواست مورخ اوت ۱۹۹۲، مدیر کتابخانه ملی ویتنام، نسبت به تغییر در شکل سرعنوانهای به کار رفته برای نامها و موضوعهای مربوط به ویتنام حمایت شود. بویژه، از حاضران خواسته شد برای تغییر قواعد انگلوآمریکن و سرعنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره مربوط به ویتنام، مانند کاربرد مستقیم، بدون کاما، برای نامهای خاص ویتنامی، اعمال نفوذ شود. تغییرات دیگری نیز در سرعنوانهای موضوعی و نام مربوط به ویتنام ضروری است، دکتر جارویس قویاً بر نیاز به طرحهای کتابشناختی مربوط به ویتنام و توجه به لزوم استانداردسازی و هماهنگی روشها تأکید کرد، بویژه سعی بر اجتناب از تداخل و تکرار در کارها اهمیت دارد. توافق شد که از فرصت سه سال یکبار گردهمایی در منطقه برای گردهمایی‌های بین‌المللی بیشتری درباره فهرست مشترک ویتنام نیز استفاده شود. این امر به تعداد زیادی از کتابخانه‌های ویتنامی و منطقه‌ای اجازه می‌دهد تا در جلسات نماینده‌ای داشته باشند. سایر گردهماییها درباره فهرست مشترک ویتنام می‌تواند گاه برحسب نیاز برگزار شود. این گردهمایی فرصتی را برای ملاقات همکاران پراکنده و مذاکره درباره موفق‌ترین نمونه همکاری بین‌المللی بین کتابخانه‌ها بوده است، بوجود آورد. کمک‌های گسترده‌تری به فهرستگان ویتنام همچنان بسیار ضروری به نظر می‌رسد. کوششهای هلن جارویس و همکارش، "نریدا کراس"^۲، که متأسفانه نتوانست در گردهمایی حضور یابد، از آنجایی که برای طرح داده‌ها اساسی بوده است، بسیار شایسته تقدیر است. ■